

Neue Gemeinschaftsgräber im Appenzellerland = Nouvelles tombes communes dans le pays d'Appenzell

Autor(en): **Lüthi, Rudolf / Kaeser, Jan**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **46 (2007)**

Heft 1: **Friedhöfe heute = Les cimetières aujourd'hui**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-139577>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

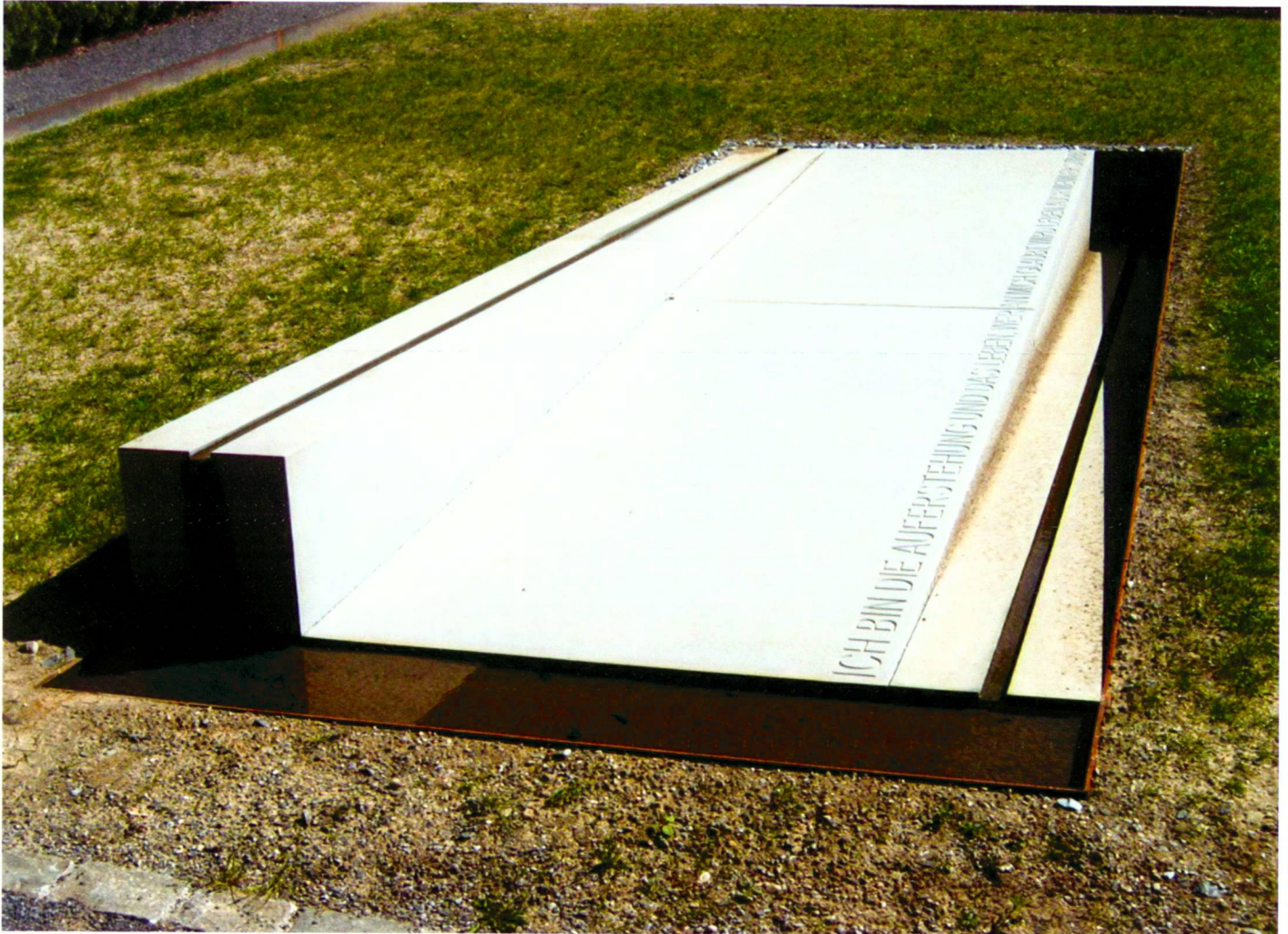
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Rudolf Lüthi, Landschaftsarchitekt BSLA SIA,
und Jan Kaeser, Künstler,
St. Gallen

Neue Gemeinschaftsgräber im Appenzellerland



Elisabeth Steinegger

Zwei Beispiele aus dem ländlichen Raum zeigen, wie neue Bestattungsformen in alte Friedhofsstrukturen integriert werden. Einmal ohne und einmal mit Beteiligung eines Künstlers.

Die Namen der Verstorbenen werden fortlaufend in die 6×1,2 Meter grosse Skulptur gemeißelt.

Les noms des défunts sont gravés les uns à la suite des autres dans la sculpture de 6×1,2 mètres.

Die Landfriedhöfe von Rehetobel und Speicher weisen schlichte Grundrisse in Form eines einfachen Geviertes auf, welches durch ein Wegkreuz geteilt ist. Bis in die zweite Hälfte des 20. Jahrhunderts waren nur Erdgräber die Regel. In den 70er- und 80er-Jahren wurden dann auch Urnennischen angelegt.

L'intégration de nouvelles formes de sépulture dans de vieilles structures de cimetières de campagne est illustrée par deux projets. L'un d'entre eux a été réalisé avec la participation d'un artiste.

Les cimetières de campagne Rehetobel et Speicher se caractérisent par une forme en plan rectangulaire, partagée en quatre par deux chemins disposés en croix. Jusqu'au milieu du 20^e siècle, les inhumations constituaient ici la règle. Par la suite, à partir des années 1970 et 80, des niches pour déposer les urnes ont été réalisées.

Nouvelles tombes communes dans le pays d'Appenzell

Die wachsende Nachfrage nach der Bestattung im Gemeinschaftsgrab, zusammen mit einem generellen Sanierungsbedarf der über 150 Jahre alten Friedhöfe, veranlasste die Gemeinden Rehetobel und Speicher im Jahre 2001 und 2003 zur Vergabe von Studienaufträgen an mehrere Landschaftsarchitekturbüros. Unsere Entwürfe vermochten die Jury zu überzeugen und konnten daraufhin weiterentwickelt und realisiert werden. Bei beiden Friedhöfen verfolgten wir eine ähnliche Strategie: die Erhaltung und Sanierung der alten, wertvollen Substanz, Rückführung der Gestalt auf die ursprüngliche Schlichtheit sowie Integration der neuen Elemente und der Gemeinschaftsgrabanlagen in den räumlichen Gesamtkontext.

Gemeinschaftsgrab «Epitaph» Rehetobel

Idee: Das Gemeinschaftsgrab liegt im Zentralbereich des Friedhofs auf einer freien, sanft abfallenden Blumenrasenfläche. Eine grosse, von einer «Wasserspür» umgebene Grabplatte, auf der fortlaufend die Namen der Verstorbenen eingemeisselt werden, versinnbildlicht die gemeinschaftliche Form der Bestattung. Die schlichte brunnenartige Skulptur lässt Wasser aus der Erde quellen und langsam fliessend in den Boden zurückkehren. Mit diesem Zyklus wird der ewige Kreislauf des Lebens symbolisiert («aus der Erde und zur Erde zurück»). Die Urnen werden in der umgebenden Blumenrasenfläche beigesetzt.

Ausführung: Das Grabmal ist aus ortstypischen, massiven Sandsteinelementen. Die Einfassung der Rasenfläche und das Wassersammelbecken sind in rohem Stahl gefertigt. Vorhandenes Quellwasser fliesst scheinbar direkt aus der Wiesenfläche über ein hochliegendes Sandsteinelement (Positivform) längs der Grabplatte in das Stahlbecken am Fusse der Platte. An der gegenüberliegenden Seite der Grabplatte kehrt das Wasser über ein in die Erde eingeschnittenes Element (Negativform) in die Erde zurück.

Gemeinschaftsgrab «sechsmeter-erinnerungen», Speicher

Idee: Der Friedhof ist ein Ort der Erinnerungen an verstorbene Menschen. Ausgangspunkt die-

En 2001, puis respectivement en 2003, la demande croissante pour l'inhumation dans une tombe commune et le besoin d'assainissement des deux cimetières vieux de plus de 150 ans, ont amené les communes de Rehetobel et Speicher à attribuer des mandats d'étude à des bureaux d'architectes-paysagistes. Nos projets ont réussi à convaincre le jury et ont pu par la suite être élaborés et réalisés. Nous avons poursuivi la même stratégie pour les deux cimetières; la conservation et la restauration d'une ancienne substance de valeur, le retour à la simplicité des formes d'origine, ainsi que l'intégration des nouveaux éléments et des aménagements de tombes communes dans le contexte spatial de l'ensemble.

La tombe commune «Epitaph» à Rehetobel

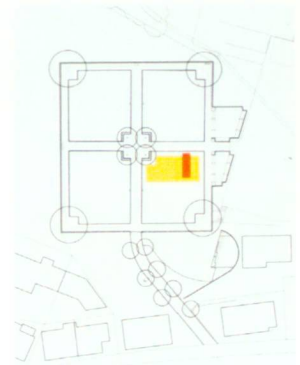
Projet: La tombe commune se trouve dans la zone centrale du cimetière, sur une pente douce en gazon fleuri. Entourée d'une «trace d'eau», une grande pierre tombale contenant les noms des défunts, gravés les uns à la suite des autres, symbolise la forme communautaire de l'inhumation. Cette sculpture épurée, rappelant une fontaine, fait jaillir l'eau de la terre, où elle retourne ensuite en s'infiltrant lentement dans le sol. Ce circuit symbolise le cycle éternel de la vie («de la terre à la terre»). Les urnes sont ensevelies dans la surface en gazon fleuri entourant le monument.

Réalisation: La grande pierre tombale se compose d'éléments en grès, pierre typique de la région. La bordure de la surface engazonnée et le bassin recueillant l'eau sont exécutés en acier brut. Une source jaillit, apparemment en provenance directe du pré, puis s'écoule le long du monument sur un élément surélevé en grès (forme positive) pour atteindre le bassin en acier au pied de la dalle. Sur le côté opposé de la pierre tombale, l'eau retourne dans la terre à travers un élément enfoncé dans le sol (forme négative).

La tombe commune «sixmètresdesouvenirs» à Speicher

Projet: Le cimetière est le lieu des souvenirs liés aux défunts. La recherche d'éléments mettant en évidence les souvenirs des proches endeuillés constituait le point de départ du projet. Les souvenirs liés à une personne sont retenus en premier lieu par la mémoire de sa famille, ses amis et ses

Rudolf Lüthi, architecte-paysagiste FSAP SIA, et Jan Kaeser, artiste, St-Gall



Friedhof Rehetobel:
Lage des Gemeinschaftsgrabes.

Cimetière de Rehetobel:
situation de la tombe commune.

Projektdate Gemeinschaftsgrab Rehetobel

Bauherrschaft:
Gemeinde Rehetobel
Entwurf: Elisabeth Steinger/Rudolf Lüthi
Masse: Länge 6,0 m, Breite 2,1 m, Höhe max. 0,40 m
Material: Rorschacher Sandstein, Stahl
Ausführung: 2003
Beteiligte Firmen:
Bärlocher AG, Staad,
Messmer Metallbau, Teufen,
Rechsteiner Sanitär AG
Speicherschwendi, H.J. Züst
Baugeschäft Rehetobel
Kosten: CHF 30 000.–

Friedhof Speicher: «sechsmetererinnerungen» auf einem grosszügigen, in die Terrassenstruktur eingebundenen Platz. Die in Bronze gegossenen Bücher symbolisieren die unterschiedlichen Lebensgeschichten der Verstorbenen.

Les «sixmètresdesouvenirs» se trouvent sur une place généreuse intégrée dans la structure en terrasse de l'ensemble. Les livres coulés dans le bronze symbolisent les différentes biographies des défunts.



Jan Kaeser

Projektdaten

Gemeinschaftsgrab

Friedhof Speicher

Bauherrschaft:

Gemeinde Speicher

Entwurf: Jan Kaeser

Masse: Länge 6,0 m, Tiefe

0,5 m, Höhe 0,8 m

Material: Bronze, Eisen,

Messing

Ausführung: 2005

Beteiligte Firmen: Kunst-

giesserei: Gebrüder

Bründler, Winterthur;

Metallbau: St.Galler

Metallbau GmbH, St.Gallen

Kosten: CHF 51 000.-

ser Arbeit war die Suche nach einer naheliegenden Vergegenwärtigung der Erinnerung. Erinnerungen an Menschen sind in erster Linie im Gedächtnis gespeichert. Um Erinnerungen weiterzugeben, hat der Mensch verschiedene Formen entwickelt. Eine davon ist die Biografie in Buchform. Das Buch als Vermittler für Erinnerungen ist ein plastisches Element, das hier 180-fach auf einem Ausschnitt eines Büchergestells dargestellt wird.

Ausführung: Für die Umsetzung der Idee mussten die passenden Materialien gefunden werden. Eisen für den Ausschnitt eines Büchergestells, Bronze für die Bücher, Messingblech für die individuellen Beschriftungen der Buchrücken. Die in Bronze gegossenen, in ihrer Grösse und Dicke unterschiedlichen Bücher symbolisieren die unterschiedlichen Lebensgeschichten der Verstorbenen. Jedes Buch kann einzeln beschriftet werden. Die Angehörigen bestimmen selbst, welcher Buchrücken beschriftet wird. Die Namen werden auf Messingplättchen graviert. Die «sechsmetererinnerungen» stehen auf einem grosszügigen, in die Terrassenstruktur des Friedhofes eingebundenen Platz. Die Urnen werden in der dazugehörigen Wiese begraben.

connaissances. L'homme a développé différentes façons pour transmettre des souvenirs, l'une d'entre elles étant la biographie. Le livre, interface entre les hommes et les souvenirs, est l'élément plastique représenté ici à 180 reprises sur un segment d'étagère.

Réalisation: Pour la mise en œuvre de l'idée, il fallait trouver les matériaux adaptés: le fer pour l'étagère, le bronze pour les livres, la tôle de cuivre pour l'étiquetage individuel du dos des livres. Les livres coulés en bronze, de tailles et épaisseurs variables, symbolisent les différentes biographies des défunts. Chaque livre peut être étiqueté séparément. Les membres de la famille peuvent choisir eux-mêmes quel dos de livre sera utilisé. Les noms sont gravés sur des plaquettes en cuivre. Les «sixmètresdesouvenirs» se trouvent sur une place généreuse intégrée dans la structure en terrasse de l'ensemble. Les urnes sont ensevelies dans la prairie attenante.

